

# October • Octobre

On her maiden voyage from Scotland to Halifax an electrical fire breaks out on HMCS CHICOUTIMI, resulting in the death of Lieutenant(N) Chris Saunders. As a Board of Inquiry is established into the fire, the remaining three submarines, already in Canadian waters or ports, are tied up until further notice. Lt(N) Saunders received a full military funeral in Halifax, attended by hundreds including Prime Minister Paul Martin and Chief of the Defence Staff General Ray Henault.

All members of the CF/DND family are reminded that the flu season is on the way and its time to get those flu shots to help us get through the coming winter without the aches and pains of the flu.

Five Junior Canadian Rangers who volunteered during the emergency evacuation of a remote Cree community in northern Ontario, receive letters of commendation for their efforts from Ontario Lieutenant-Governor James Bartleman.

Two Canadian Forces CP-140 Aurora maritime patrol aircraft and more than 65 Air Force personnel deployed to Sigonella, Italy on Operation SIRIUS, Canada's participation in a NATO campaign against terrorism mission known as Op ACTIVE ENDEAVOUR.

The Canadian Forces Personnel Support Agency hosts the annual sports awards recognizing the achievements of CF members, who happen to be athletes, coaches or active builders and supporters of the athletic program. Award winners came from across the country and across the athletic and sports spectrum from a young swimmer, Leading Seaman Haley Johns, who was named female athlete of the year to Brigade-General (Ret) Isidore Popowych, who was inducted into the CF Sports Hall of Fame in the builder category.



Two Auroras and 65 Air Force personnel deploy on Op SIRIUS.

Deux Aurora et 65 membres de la Force aérienne sont déployés dans le cadre de l'Op SIRIUS.

Lors du voyage inaugural du NCSM CHICOUTIMI de l'Écosse vers Halifax, un feu s'est déclaré dans les installations électriques, entraînant la mort du Lieutenant de vaisseau Chris Saunders. Alors qu'on a mis sur pied une commission d'enquête sur l'incendie, les trois autres sous-marins, déjà dans les eaux ou les ports canadiens, ont été amarrés jusqu'à nouvel ordre. Le Lt Saunders a eu droit à des funérailles militaires à Halifax, auxquelles ont assisté des centaines de personnes, notamment le premier ministre Paul Martin et le chef d'état-major de la Défense, le Général Ray Henault.

On rappelle à tous les membres des FC et du MDN que la saison de la grippe approche à grands pas et qu'il est temps de se faire administrer le vaccin antigrippal de façon à passer l'hiver sans les douleurs associées à la grippe.

Cinq Rangers juniors canadiens, qui ont travaillé comme bénévoles lors de l'évacuation d'urgence des habitants d'une collectivité crie éloignée du Nord de l'Ontario, ont reçu des lettres d'éloges du

lieutenant-gouverneur de l'Ontario, M. James Bartleman.

Deux aéronefs de patrouille maritime CP-140 Aurora des FC et plus de 65 membres de la Force aérienne se sont rendus à Sigonella, en Italie, dans le cadre de l'opération SIRIUS. Il s'agit de la contribution du Canada à une mission de la campagne contre le terrorisme menée par l'OTAN qui porte le nom d'opération ACTIVE ENDEAVOUR.

L'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes a organisé la cérémonie annuelle du mérite sportif reconnaissant les réalisations des membres des FC, que ce soit des athlètes, des entraîneurs ou des bâtisseurs et des partisans actifs du programme des sports. Les gagnants des prix venaient de partout au pays et appartenaient à toutes les disciplines athlétiques et sportives, notamment la jeune nageuse, le Matelot de 1<sup>re</sup> classe Haley Johns, qui a été nommée athlète féminine de l'année, et le Brigadier-général (ret) Isidore Popowych, qui a été intronisé au Temple de la renommée des sports des FC dans la catégorie des bâtisseurs.



Five Junior Canadian Rangers who helped during a major evacuation of a remote Cree community are recognized.

On reconnaît les efforts déployés par les cinq Rangers juniors canadiens qui ont aidé pendant une évacuation majeure des habitants d'une collectivité crie éloignée.



Fire damage to a section of the interior of HMCS CHICOUTIMI.

Domage causé par le feu à une section à l'intérieur du NCSM CHICOUTIMI.



A full military funeral held in Halifax says good-bye to Lt(N) Chris Saunders, who died following a fire on HMCS CHICOUTIMI.

Funérailles militaires tenues à Halifax en hommage au Lt Chris Saunders, qui est mort lors de l'incendie survenu à bord du NCSM CHICOUTIMI.